



Verso il centenario de *La coscienza di Zeno*: per uno studio critico del fondo degli eredi al Museo Sveviano di Trieste

In vista del centenario della pubblicazione della Coscienza di Zeno di Svevo, il progetto, svolto in sinergia tra l'Università di Udine e il Museo Sveviano di Trieste, ha previsto il riordino archivistico e un primo studio critico dei materiali epistolari del Fondo Eredi Svevo

Italo Svevo
Fondo Eredi Svevo
Museo Sveviano
La coscienza di Zeno
Carteggi
Traduzioni

OBIETTIVI:

L'assegno mira alla valorizzazione di uno dei principali nuclei archivistici del Museo Sveviano di Trieste, il Fondo Eredi Svevo (FES), che conserva i carteggi degli eredi dello scrittore triestino con critici, editori, traduttori, registi *etc.* Tra gli obiettivi del progetto figura, su un piano archivistico, il riordino dei materiali e la redazione di un nuovo inventario; su un piano critico-interpretativo, il progetto ha previsto un primo studio dei più importanti carteggi conservati nel Fondo.

APPLICAZIONI:

La redazione di un nuovo inventario, in cui ogni lettera è dotata di precise indicazioni relative a mittente, destinatario, data e luogo di spedizione, consente agli studiosi di avere una panoramica immediata della consistenza del Fondo e di poter accedere rapidamente alle informazioni relative a ogni documento. Su un piano critico, lo studio dei carteggi ha permesso di aggiungere un nuovo tassello alla comprensione della fortuna nazionale e internazionale di Svevo.

RISULTATI:

Oltre alla redazione del nuovo inventario del FES, la ricerca si è focalizzata sui carteggi con gli editori e i traduttori anglosassoni e francesi. Con questa indagine, i cui risultati sono in parte leggibili su «Lingue antiche e moderne», ho ripercorso la genesi delle traduzioni inglesi e francesi degli anni Trenta e ho ricostruito la ricezione di Svevo in Inghilterra e negli Stati Uniti, e in Francia. In un'ottica divulgativa, ho curato assieme al direttore del Museo Sveviano, Riccardo Cepach, la mostra dedicata al centenario della pubblicazione della *Coscienza di Zeno* "La quintessenza di Zeno: 100 anni di un classico moderno", in cui sono esposti e commentati anche alcuni dei materiali inventariati e studiati durante il periodo dell'assegno.

